



szám: 21747/247/2011. ált.

.....<sup>5</sup> sz. eredeti példány

Megrendelő:  
**Országos Rendőr-  
főkapitányság**

Vállalkozó:  
**Katedra Nyelviskola  
Kft.**

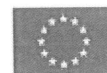
Projekt száma:

**KHA 2010/3.5.3**  
„A Rendőrség személyi  
állományának idegen  
nyelvi képzése”

**2. rész**

# VÁLLALKOZÁSI SZERZŐDÉS

**a Rendőrség kijelölt állománya részére  
általános horvát, szerb, angol nyelvi  
képzések megszervezése, megtartása  
vizsgára felkészítéssel és államilag  
elismert különböző szintű vizsga  
megszervezésével, valamint rendészeti  
szaknyelv oktatása és vizsgáztatása**



**VÁLLALKOZÁSI SZERZŐDÉS**  
**(2. RÉSZ)**

21747/247/2011.dtt

amely létrejött egyrészről

az **Országos Rendőr-főkapitányság** (1139 Budapest, Teve u. 4.-6., képviseli Lajtár József r. vezérőrnagy, rendőrségi főtanácsos, országos rendőrfőkapitány-helyettes, főigazgató) mint megrendelő (továbbiakban Megrendelő)

másrészről

a **Katedra Nyelviskola Korlátolt Felelősségű Társaság** (székhelye: 1061 Budapest, Anker köz 1-3., cégjegyzékszám: Cg. 01-09-162533, adószáma: 10658996-2-42, bankszámlaszám: Erste Bank Zrt. – 11600006-00000000-11659732, képviseli: Nagy Zoltán ügyvezető, önállóan) mint vállalkozó (továbbiakban Vállalkozó) között az alábbi feltételek szerint.

**1. Preambulum**

A felek jelen szerződés tartalmát a „**Rendőrség kijelölt állománya részére általános horvát, szerb, angol nyelvi képzések megszervezése, megtartása vizsgára felkészítéssel és államilag elismert különböző szintű vizsga megszervezésével, valamint rendészeti szaknyelv oktatása és vizsgáztatása**” tárgyú közbeszerzési eljárás során a 2011. szeptember 23-án közzétett ajánlati felhívás és az ahhoz tartozó dokumentáció, valamint a Vállalkozó 2011. október 28-án benyújtott ajánlata alapján állapították meg.

A közbeszerzési eljárás eredményeképpen a Vállalkozó jogosult a Megrendelővel a szerződést megkötöni.

Megrendelő a Külső Határok Alap 2010/3.5.3 számú projekt (A Rendőrség személyi állományának idegen nyelvi képzése) terhére valósítja meg a szerződés tárgyát.

**2. Szerződés tárgya**

A Rendőrség kijelölt állománya részére extenzív alapfokú és középfokú általános szerb nyelvi képzés megszervezése, megtartása vizsgára felkészítéssel és államilag elismert különböző szintű nyelvvizsga megszervezésével, valamint határrendészeti szaknyelv oktatása és vizsgáztatása. A teljesítés megkezdésekor indított csoportok száma: 2 (kezdő létszám: 10 fő/ csoport)

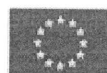
**3. A szerződés hatálya és időtartama**

Jelen szerződés mindkét fél aláírása után lép hatályba és a szerződéses kötelezettségek teljesítéséig, legkésőbb 2012. június 30-ig tart.

**4. Minőség és ellenőrzés**

4.1 A Megrendelőnek vagy megbízottjának jogában áll megvizsgálni a teljesítés feltételeit, hogy azok megfelelnek-e a szerződést megelőző közbeszerzési eljárásban és a nyertes ajánlatban foglalt feltételeknek. Amennyiben a teljesítés során felhasznált eszközök, vagy bármely körülmény nem felel meg a feltételeknek, úgy Megrendelő azokat visszautasíthatja és Vállalkozó köteles megtenni a szükséges intézkedéseket, hogy az elvégzett munka megfeleljen a műszaki feltételeknek. A hibás teljesítés megszüntetése érdekében végzett intézkedés költsége a Vállalkozót terheli.

1



21747/247/2011.dtt

4.2 Felek rögzítik, hogy Megrendelő a szerződés pénzügyi teljesítését Európai Unió által biztosított forrás terhére valósítja meg, ezért a teljesítés ellenőrzésére jogosultak a következő szervezetek: Belügyminisztérium (továbbiakban BM), BM Miniszteri Kabinet, EUTAF, a Magyar Államkincstár, Állami Számvevőszék, az Európai Bizottság illetékes szervezetei, az Európai Számvevőszék és az Európai Csalásellenes Hivatal.

## **5. Nyilvánosság, ellenőrzés, információk felhasználása**

5.1. A szerződés nyilvános, tartalma közérdekű adatnak minősül, kivéve a 2003. évi CXXIX tv. (továbbiakban Kbt.) 73.§ (1) bekezdése szerinti ajánlattevői melléklet üzleti titokká nyilvánított adatait. Ez utóbbi ajánlattevő üzleti titokká nyilvánítás korlátját jelentik azonban a Kbt. 73. § (2) bekezdésében szereplő tények, megoldások, adatok.

5.2 A felek a szerződés aláírásával kötelezettséget vállalnak arra, hogy tevékenységük során a tudomásukra jutott információkat, adatokat bizalmasan kezelik. A munkákban közvetlenül résztvevő személyeknek, a Vállalkozó alkalmazottai és megbízottjai felé történő információközlésnek bizalmasnak kell lennie és ez csak olyan mértékig megengedett, mely az adott szerződés teljesítésének szempontjából feltétlenül szükséges.

5.3 Felek rögzítik, hogy - a Projekt dokumentumainak nyilvántartására és megőrzésére vonatkozó kötelezettségnek eleget téve - a Projekt Felelős Hatóság által történő lezárásától számított 10 évig a szállítással kapcsolatos mindennemű dokumentációt megőriznek.

## **6. Szabadalmi jogok**

A Vállalkozó köteles a szolgáltatásnak vagy ahhoz használt termékeknek, annak bármely részének a Megrendelő országában történő felhasználása során felmerülő szabadalmi, védjegy, ipari mintaoltalmi vagy egyéb jogok megsértéséből adódó és harmadik személy által támasztott kártérítési igény esetén helytállni.

## **7. Teljesítés megkezdése**

7.1 Felek rögzítik, hogy Megrendelő az egyes képzési helyekhez rendelt részvevői névsort és a helyi képzésekért felelős összekötők neveit és elérhetőségeit Vállalkozó rendelkezésére bocsátotta a szerződés megkötését megelőzően.

7.2 A teljesítés Vállalkozó által az ajánlatban szerepeltetett és Megrendelő által jóváhagyott haladási terv alapján történik.

7.3 Vállalkozó a teljesítést 2011. december 7-én kezdi meg.

## **8. A felek szolgáltatásai és kötelezettségei**

### **8.1 A Vállalkozó szolgáltatásai és kötelezettségei**

8.1.1. Vállalkozó fő kötelezettsége kiterjed a szerződés tárgyában rögzített szolgáltatások folyamatos, megfelelő minőségben és határidőben történő végzésére, az ahhoz szükséges feltételrendszer biztosítására.



8.1.2 Vállalkozó köteles az ajánlatában bemutatott és elfogadott tematikának megfelelően az oktatást Megrendelő helyiségében elvégezni.

8.1.3 Vállalkozó köteles az önhibájukon kívül, igazoltan hiányzók felzárkóztatását megszervezni és elvégezni.

8.1.4 Vállalkozó mindkét csoportban köteles a vizsgakötelezettség teljesítését megelőzően államilag elismert nyelvvizsgának megfelelő feladattípusból álló írásbeli és szóbeli próbavizsgát tartani. Ezért külön díjat vagy költséget nem számolhat fel. A próbavizsga szóbeli részét nem a csoport nyelvtanára végzi.

8.1.5 Vállalkozó köteles a teljesítési határidőt (2012. június 30.) megelőzően meghatározni a komplex kétnyelvű különböző szintű államilag elismert nyelvvizsga időpontját, és a szervezéssel kapcsolatos összes teendőt ellátni.

8.1.6 Vállalkozó mindkét csoportban köteles a szakmai tananyagból az órakeret terhére vizsgát tartani. Ezért elfogadott ajánlatán felül külön díjat vagy költséget nem számolhat fel. A tanfolyam befejezését követően Vállalkozó átadja a Megrendelőnek az oktatási tevékenységgel kapcsolatban létrejött összes dokumentumot, amelyre a Megrendelő korlátlan jogot szerez.

8.1.7 Vállalkozó köteles a teljesítésbe az ajánlatában megnevezett személyeket bevonni. Ez alól a szerződéskötéskor nem ismert, előre nem látható eset jelenthet kivételt, de ebben az esetben is az új személy bevonása csak a szerződés 9. pontja szerint, az ajánlatban meghatározott alkalmassági feltételek igazolását követően Megrendelő jóváhagyásával lehetséges.

8.1.8 Vállalkozó köteles a teljesítéshez szükséges eszközöket teljes körűen biztosítani. A teljesítés Megrendelő objektumaiban történik, ahol Megrendelő helyiséget biztosít, azonban az oktatáshoz számítógépeket nem.

8.1.9 Vállalkozó teljes körűen biztosítja az EU finanszírozásból fakadó arculati elemeket, ennek keretében minden, a teljesítéssel kapcsolatosan keletkező vagy ahhoz használt dokumentumon, iraton és anyagon (beleértve az oktatás során használt segédanyagokat és tankönyveket is) fel kell tüntetni a teljesítés forrásául szolgáló projekt elnevezését és logóját, továbbá fel kell tüntetni az Európai Unió támogatására utaló mondatot. A pontos követelményrendszer megtalálható: [http://www.irm.gov.hu/KHA\\_arculati\\_kezikonyv/cikk/Kulso\\_hatarok\\_Arculati\\_kezikonyv.htm](http://www.irm.gov.hu/KHA_arculati_kezikonyv/cikk/Kulso_hatarok_Arculati_kezikonyv.htm)  
[http://solidalapok.hu/?q=kha\\_arculat](http://solidalapok.hu/?q=kha_arculat)

8.1.10 Vállalkozó köteles a Megrendelő által átadott szakmai nyelvképzési anyag fordításával elkészíteni és összeállítani a szakmai nyelvképzés tematikáját. A szakmai tananyag Megrendelő általi jóváhagyását követően a Vállalkozó minden, a képzésben résztvevő hallgató számára összeállítja a teljes képzési csomagot (tankönyv, szöszedet). Vállalkozó a Megrendelő által átadott, Megrendelő tulajdonát képező szakmai tananyagot a fordításon és jelen szerződés teljesítésén kívül más területen nem használhatja fel. Vállalkozó tudomásul veszi, hogy az átadott, illetve a Vállalkozó által véglegesített tananyaggal kapcsolatos szerzői jog kizárólag Megrendelőt illeti.

8.1.11 Vállalkozó köteles jelezni Megrendelőnek, ha a képzésen részt vevő állományból valaki a teljesítés mennyiségének (350 óra (-5%) általános + 50 óra (-50%) szakmai) 5 %-nál többet hiányzik.

## 8.2 Megrendelő szolgáltatásai, kötelezettségei

8.2.1 Megrendelő köteles - a szerződés hatálya alatt - kizárólagosan a Vállalkozót igénybe venni jelen szerződésben foglalt tevékenységek (10 fő -30% alapfokú szerb és 10 fő -30% középfokú szerb nyelvi oktatása a KHA 2010/3.5.3 projekt megvalósítása érdekében) elvégzésére.



8.2.2 Megrendelő feladata a teljesítés minőségének folyamatos ellenőrzése, a munka átvétele, a teljesítés igazolása, a teljesítés ellenértékének határidőben történő megfizetése.

8.2.3 Megrendelő köteles Vállalkozó részére minden segítséget megadni a teljesítés elvégzéséhez.

8.2.4 Megrendelő köteles a tanfolyamokon részt vevők névsorát Vállalkozónak átadni.

8.2.5 Megrendelő köteles a teljesítéshez a 7.2 pont szerinti haladási tervben meghatározott helyszíneken az oktatáshoz a létszámnak megfelelő helyiséget, valamint a szükséges közműveket biztosítani.

8.2.6 Megrendelő köteles a szerződéskötést követő 2 munkanapon belül átadni a szakmai képzéssel kapcsolatban rendelkezésére álló anyagokat.

8.2.7 Megrendelő a Vállalkozó által összeállított szakmai tananyagot köteles az átadástól számított 5 munkanapon belül elfogadni vagy véleményezni.

8.2.8 Megrendelő köteles megtenni mindent annak érdekében, hogy a tanfolyamon részt vevő állomány tagjai – betegség esetét kivéve - ne hiányozzanak a teljesítés mennyiségének (350 óra (-5%) általános + 50 óra (-50%) szakmai) 5 %-nál többet.

## **9. A teljesítésben való személyes részvétel rendje**

9.1 A Megrendelő fenntartja a jogot, hogy a teljesítésben való részvételhez a Vállalkozó alkalmazottait ellenőrzés alá vonja, amelyhez a szükséges hozzájáruló nyilatkozatokat a Vállalkozó előzetesen beszerzi.

9.2 A szerződés teljesítésében résztvevő dolgozók alkalmazásához a Vállalkozó köteles - 2 nappal az alkalmazási szándékot megelőzően - az alkalmazottak nevét, azonosító adatait (név, anyja neve, szül. hely, idő, lakcím, személyi igazolvány szám) a Megrendelőnek átadni.

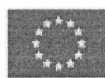
9.3 Indokolt esetben (pl. büntetett előélet) a Megrendelő az objektumba történő beléptetésből az érintett alkalmazottat Vállalkozó részére adott indoklás mellett kizárja, ez azonban nem szolgálhat alapul teljesítés késedelmére vagy felfüggesztésére. Amennyiben az érintett alkalmazott a tanórák megtartásával 3 alkalommal, alkalmanként két tanórát meghaladóan késedelembe esett, őt a Megrendelő jogosult a teljesítésből kizárni.

9.4 Amennyiben az alkalmazottak személyében, azok adataiban bármilyen változás következik be, azt a Vállalkozó faxon vagy levélben haladéktalanul köteles jelenteni a Megrendelőnek.

## **10. A szolgáltatás elvégzésének határidői**

10.1 Vállalkozó a teljesítést a 7.2 pont szerinti haladási tervnek megfelelően kell teljesíteni.

10.2 Vállalkozó az oktatást köteles a 7.3. pont szerinti időpontban megkezdeni. A befejezés határideje (vizsgákkal együtt) 2012. június 30. Az oktatás üteme a megkezdést követően folyamatos, megszakítását csak Megrendelő rendelheti el, illetve engedélyezheti.



10.3 Vállalkozó köteles a rendszeti szaknyelvi tananyagot legkésőbb a tanfolyam indításától számított 10 héten belül összeállítani oly módon, hogy eddig a határidőig Megrendelővel lefolytatandó egyeztetéseknek is meg kell történnie.

10.4 A képzések bonyolítási rendje a következő: a nyelvképzés 350 óra (-5%) általános, 50 óra (-50%) szakmai tananyag.

A szakmai tananyag oktatása nem kezdődhet meg a 200. általános nyelvi óra befejezését megelőzően. extenzív tanfolyam:

hetente 2X8 tanóra (kezdés 8.00)

Tanóra hossza:45 perc

Tanórák közötti szünetek hossza: 10 perc, ebédszünet: 30 perc

Felek fenntartják a jogot, hogy egyeztetést követően az extenzív tanfolyam keretén belül a heti oktatási napok számát változtassák minden egyéb feltétel változatlanul hagyása mellett.

10.5 Amennyiben Felek képviselői egy tanórán nem tudnak jelen lenni, akkor a tanóra az alábbi feltételekkel mondható le:

- Megrendelő a tanóra kezdésének időpontját megelőzően minimum 24 órával Vállalkozó részére küldött írásbeli tájékoztatásával;
- Vállalkozó a tanóra kezdésének időpontját megelőzően minimum 24 órával Megrendelő részére küldött írásbeli tájékoztatásával, amennyiben az óraadó és a kijelölt helyettesítő tanár egyaránt igazoltan akadályoztatva van a teljesítésben.

A fentiek szerint lemondott órát Felek által meghatározott időpontban dokumentáltan pótolni kell. A tanóra kezdésének időpontját megelőzően 24 órán belül – vis maior esetét kivéve – a tanóra nem mondható le.

10.6 Amennyiben az érintett alkalmazott az adott naptári napra vonatkozóan 4 órát meghaladóan késedelembe esik a tanórák megtartásával, az adott naptári napra eső valamennyi tanóra megtartására új napot kell kijelölni.

## 11. Árak

11.1 A teljesítés során alkalmazott árakat a szerződés 1. sz. mellékletei tartalmazzák. Az ajánlati ár a tételes felsoroláson kívül tartalmaz minden, a teljesítéssel kapcsolatban felmerült költséget, különösen a kiszállás, szállítás, vizsga biztosításának költségét.

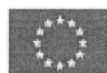
11.2 Az 1. sz. mellékletben meghatározott egységárak a teljesítés során kötöttek.

## 12. Fizetési feltételek

12.1 A jelen szerződés teljesítéséhez kapcsolódó kifizetés a Kbt. 305. §. vonatkozó rendelkezései szerint történik, 45 napos fizetési határidővel.

12.2 Vállalkozó havonta jogosult számla benyújtására a 12.1 pontban meghatározott feltételeknek megfelelően a megelőző hónap igazolt teljesítései vonatkozásában. Az átutalás a Vállalkozó számlájára az alábbi dokumentumok benyújtása ellenében történik:

- Vállalkozó rész/vég számlája 3 példányban cégszerűen aláírva (a számlán a következő hivatkozást kell feltüntetni: Külső Határok Alap 2010/3.5.3 számú projekt);
- a szolgáltatás elvégzését bizonyító teljesítési igazolások aláírással ellátva;
- számla időszakára vonatkozó haladási napló;



*M I /*

- számla időszakra vonatkozó jelenléti ívek.
- a teljesítési igazolás Megrendelő által aláírt másolata.

A teljesítés igazolására jogosult: ORFK GF IF Nemzetközi Támogatások Osztály vezetője vagy az általa meghatalmazott személy

12.3. A Megrendelő a teljesítést az alábbiak szerint igazolja:

- a teljesített tanórák vonatkozásában a tárgyhónapot követő 10 munkanapon belül;
- valamennyi oktatási anyag vonatkozásában a szakmai segédanyag átadását követő 10 munkanapon belül;
- a vizsgadíjak vonatkozásában a vizsgáztatást követő 10 munkanapon belül.

12.4 A fenti dokumentumokat Vállalkozó az ORFK 1139 Budapest, Teve u. 4-6. nevére és címére küldi meg. A Megrendelő késedelmes fizetése esetén Vállalkozó jogában áll a Ptk. 301. § (1) bekezdése szerinti késedelmi kamatot felszámítani.

12.5 Vállalkozó tudomásul veszi, hogy Megrendelő nem sújtható késedelmi kamattal abban az esetben, ha az Európai Bizottság késedelmes fizetése esetén a kifizetési határidőt meghosszabbítja. Ez esetben a kifizetést a Megrendelő azt követően 15 munkanapon belül teljesíti, hogy az Európai Bizottság által finanszírozott összeg az ORFK részére biztosításra kerül.

12.6 A pénzügyi teljesítés a projekt finanszírozásának keretében a BM részéről történik Megrendelőn keresztül. A kifizetés során a BM – Megrendelő tájékoztatása mellett – jogosult Vállalkozótól a kifizetéshez szükséges hiánypótlást intézni vagy információt közvetlenül beszerezni.

12.7 A számla kifizetése során Megrendelő alkalmazza az adózás rendjéről szóló 2003. évi XCII. tv. 36/A.§ (6) bekezdésében meghatározottakat.

12.8 A Megrendelő által igazolt és szerződészerű teljesítés esetén, a jelen szerződésben meghatározott fizetési határidő eredménytelen elteltét követően, a Vállalkozó a Megrendelő által adott hozzájárulás, felhatalmazó nyilatkozat alapján beszédési megbízást nyújthat be a Megrendelő bankszámlájára terhére. A Kbt. 99 §. (1) bekezdése alapján a beszédési megbízás benyújtásához hozzájáruló Megrendelői nyilatkozat jelen szerződés 5. számú mellékletét képezi.

### **13. A szerződés módosítása**

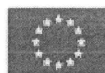
A tárgyi szerződés mindennemű módosítása csak írásos formában, a szerződő felek egyeztetésével a 2003.évi CXXIX. törvény 303.§ és a Ptk. alapján történhet.

### **14. A Vállalkozó nem szerződészerű teljesítése**

14.1 A Vállalkozónak a szolgáltatás teljesítését a 10. pontban meghatározott határidők szerint kell elvégeznie.

14.2 A Vállalkozó szolgáltatási kötelezettségeinek nem szerződészerű teljesítése esetén (kivéve a vis major esetét) a Vállalkozóval szemben az alábbi szankciók érvényesíthetők:

- Megrendelő késedelmi, hibás teljesítési vagy meghiúsulási kötbérigényének érvényesítése;
- a szerződésnek a Vállalkozó mulasztása miatti rendkívüli felmondása;
- kártérítési igény a hibás teljesítésből fakadóan Megrendelőt ért károk kapcsolatban.



*Handwritten signature or initials.*

14.3 Amennyiben a szerződés teljesítése során bármikor a Vállalkozó számára olyan körülmény áll elő, amely akadályozza az időben történő teljesítést, úgy a Vállalkozónak haladéktalanul értesíteni kell írásban (faxon) a Megrendelőt a késedelem tényéről, annak várható elhúzódásáról, ez azonban nem mentesíti a 15. és 16. pontokban meghatározott szankciók alól.

## 15. Kártérítés, kötbér

15.1 Amennyiben a Vállalkozó elmulasztja a szerződésben vállalt kötelezettségeinek teljesítését a szerződésben vállalt határidő(kö)n belül, úgy a Megrendelő a szerződésszegésből fakadó egyéb kárrendezésekre vonatkozó igényein túl késedelmi kötbérré jogosult. A késedelmes teljesítés esetén a kötbér mértéke az eredménytelenül eltelt teljesítési határidőt követően minden megkezdett óra után nettó 2.000.- Ft/óra. A tananyag átadásának késedelme esetén a kötbér mértéke minden eredménytelenül eltelt naptári nap után nettó 10.000 Ft.

Megrendelő a kötbért meghaladó kárát is érvényesítheti a Vállalkozóval szemben.

15.2 Amennyiben a Vállalkozó nem megfelelő minőségben teljesít, a Megrendelőt az eredménytelenül eltelt teljesítési határidőt követően minden megkezdett óra után nettó 2.000.- Ft/óra mértékű kötbér illeti meg, mint a késedelmes teljesítés esetén a megfelelő minőségben történő teljesítés időpontjáig. Nem megfelelő minőségben történő teljesítésnek minősül különösen a nem megfelelő képzettséggel rendelkező, vagy oktatásra alkalmatlan (felkészületlen, ittas állapotban, illetve kábítószer hatása alatt lévő) állapotban lévő nyelvtanár bevonása a teljesítésbe.

15.3 Vállalkozó köteles megtéríteni minden, a hibás teljesítéséből fakadóan Megrendelőt ért kárt, különös tekintettel a teljesítést finanszírozó projekten belüli kifizetési vagy visszafizetési kötelezettségre.

## 16. A szerződés megszüntetése

A felek szerződés megszüntető közös nyilatkozatának esetén túlmenően a szerződés megszűnik:

16.1 A Vállalkozó szerződésszegése miatt a Megrendelőt megilleti a szerződés rendkívüli felmondásának joga, amennyiben a Vállalkozó a 10.2 pontban meghatározott határidőig nem teljesít.

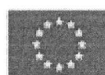
16.2 Abban az esetben, ha Megrendelő a 16.1 pont értelmében a szerződést felmondja, meghiúsulási kötbérré és a 15.3 pont szerinti teljes kártérítésre jogosult. A meghiúsulási kötbér mértéke a szerződéses ellenérték 30%-a

16.3 Bármely nem szerződésszerű teljesítés jogi fenntartás nélküli elfogadása a Megrendelő részéről nem értelmezhető joglemondásként azon igényről vagy igényekről, amelyek a Megrendelőt szerződésszegés következményeként megilletik.

## 17. Vis maior

17.1 A Vállalkozó nem sújtható kártérítéssel vagy a szerződés rendkívüli felmondásával, ha a késedelmes teljesítés vis maior eredménye.

17.2 A jelen pont értelmezése szempontjából a "vis maior" olyan esetekre vonatkozik, mely a Vállalkozó érdekkörén kívül következik be, nem a Vállalkozó hibájából vagy hanyagságából. Ilyen esetek lehetnek például sztrájk, háború, árvíz, járvány, karantén korlátozások és szállítási embargó.



*dl F*



Nem minősül vis maiornak a közlekedési akadály, amennyiben az nem egy rendkívüli, nem várt esemény miatt következik be, valamint Vállalkozó munkavállalói által folytatott sztrájk.

17.3 Vis maiorra a Vállalkozó csak akkor hivatkozhat, ha 1 munkanapon belül faxon értesíti a Megrendelőt a vis maior tényéről, okáról és valószínű időtartamáról, és a vis maior megszűnését követően 30 napon belül megküldi Megrendelő részére a Vállalkozó székhelye szerint illetékes Kereskedelmi Kamara tanúsítványát.

17.4 Megrendelő részéről vis maior helyzetnek tekintendő, ha a képzésre beosztott rendőri állomány részére előre nem látható és tervezhető szolgálati feladat miatt nem lehet biztosítani a képzéseken való részvételt. A Megrendelő a vis maior helyzetről haladéktalanul köteles a Vállalkozót értesíteni. A Megrendelő részéről felmerülő vis maior helyzet miatt elmaradó órákat Vállalkozó a Megrendelővel egyeztetett időpontban pótolja.

## 18. Vitás kérdések rendezése

18.1 A Vállalkozónak és a Megrendelőnek meg kell tennie mindent annak érdekében, hogy közvetlen tárgyalások útján rendezzenek minden olyan nézeteltérést vagy vitát, mely közöttük a szerződés keretében vagy a szerződéssel kapcsolatban merül fel.

Minden, a szerződés megkötése után felmerülő és a felektől független olyan körülményről, amely a szerződés teljesítését akadályozza, a felek kölcsönösen kötelesek egymást tájékoztatni.

18.2 Ha a Megrendelő és a Vállalkozó az említett közvetlen és kötetlen tárgyalások megkezdésétől számított 30 napon belül nem tudják megoldani a szerződés alapján vagy ezzel összefüggésben keletkezett jogvitájukat, úgy e jogvitával kapcsolatban a polgári perrendtartásról szóló törvény szabályai alapján fordulhatnak a hatáskörrel és illetékességgel rendelkező bírósághoz. Az eljárások nyelve magyar. Jogvita esetén a Magyar Köztársaság jogszabályai az irányadók.

## 19. Alkalmazandó jogszabályok

A szerződés értelmezésére a Ptk-nak a vállalkozási szerződésre vonatkozó rendelkezéseit kell alkalmazni, a kialakult bírói gyakorlat fgyelembevételével.

## 20. Értesítések

20.1 Az egyik fél által a másik félnek küldött értesítéseket írásban, levélben vagy telefaxon kell megküldeni az erre a célra a szerződésben meghatározott címre és írásban vissza kell igazolni.

20.2 Az értesítésben foglaltak akkor lépnek érvénybe, amikor azt kikézbcsítették, faxon történt továbbítás esetén, amikor a fax vevőoldali érkeztetése megtörtént, amelyet a címzett fél köteles azonnal visszaigazolni.

Megrendelő címe és telefax száma:

Országos Rendőr-főkapitányság

1139 Budapest, Teve u. 4.-6.

címzett: Lajtár József r. vezérőrnagy

kapcsolattartó:

dr. Muháros Gábor

telefon: +36(1) 443-5597, +36(1) 443-5598



e-mail: [muharosg@orfk.police.hu](mailto:muharosg@orfk.police.hu)

Vállalkozó címe és telefax száma:  
címzett: Katedra Nyelviskola Kft.  
1061 Budapest, Anker köz 1-3.

kapcsolattartó:  
Löffler Marianne  
telefon: 7000-137/317; 06-20-468-0015  
fax: 266-1655  
e-mail: [loefflermarianne@katedra.hu](mailto:loefflermarianne@katedra.hu)

## 21. Záró rendelkezések

A szerződést a felek áttanulmányozás után, mint szándékukkal és ügyleti akaratukkal mindenben megegyezőt 5 eredeti példányban jóváhagyólag írják alá.

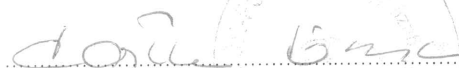
A szerződés elválaszthatatlan részét képezik a csatolt mellékletek.

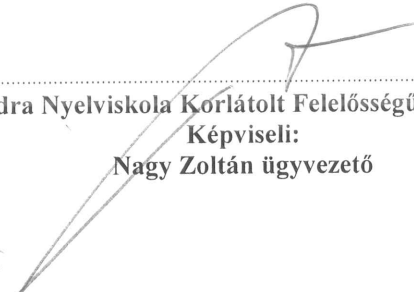
Budapest, 2011. december „.....”

Budapest, 2011. december „.....”

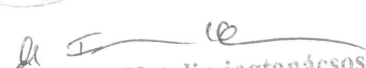
Megrendelő részéről:

Vállalkozó részéről:

  
Lajtár József r. vezérőrnagy  
Országos rendőrfőkapitány-helyettes  
gazdasági főigazgató

  
Katedra Nyelviskola Korlátolt Felelősségű Társaság  
Képviseli:  
Nagy Zoltán ügyvezető

Jogi ellenjegyzés:

  
Dr. Fehér Katalin jogtanácsos  
Igazolványszám: 13553  
Országos Rendőr-főkapitányság  
1903 Budapest, Pf.: 314.  
1139 Budapest, Teve u. 4-6.  
Tel.: 443-5581, Fax: 443-5695  
e-mail: [feherk@orfk.police.hu](mailto:feherk@orfk.police.hu)  
ep. 11. 14. 16.

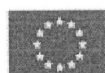
  
Pénzügyi ellenjegyzés:

Mellékletek:

1. sz.: ártáblázat
2. sz.: szerződés teljesítése során, módosítás, kapcsolattartás, teljesítés terén részt vevő személyek:
3. sz.: szerződést megelőző közbeszerzési eljárás dokumentációja kiegészítő információkkal
4. sz.: Vállalkozó nyertes ajánlata
5. sz.: Kbt. 99.§ (1) bekezdés szerinti felhatalmazó nyilatkozat

elosztó:

1. sz. példány: ORFK Gazdasági Főigazgatóság
2. sz. példány: Katedra Nyelviskola Korlátolt Felelősségű Társaság
3. sz. példány: ORFK
4. sz. példány: BM Támogatás-koordinációs Főosztály
5. sz. példány: Irattár (ORFK GF IF Nemzetközi Támogatások Osztály vezetője által)



## Kereskedelmi ajánlat 2. rész

10/b sz. melléklet

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
	szint	nyelv	létszám	képzési mód	óraszám	6. gradus (Ft)/csoporthoz tartozó nettó	8. összesen 6. gradus (Ft) nettó		10. oktatási segédanyag díj (Ft) nettó		12. összesen oktatási segédanyag díj (Ft) nettó		14. összesen vizsgáztatási díj (Ft) nettó		nettó tanfolyam díj	bruttó tanfolyam díj
2. rész	alap	szertő	10	extenzív	400	3 000 Ft	1 200 000 Ft	1 500 000 Ft	12 500 Ft	125 000 Ft	131 250 Ft	19 900 Ft	199 000 Ft	1 524 000 Ft	1 524 000 Ft	1 830 250 Ft
2. rész	közép	szertő	10	extenzív	400	3 000 Ft	1 200 000 Ft	1 500 000 Ft	12 500 Ft	125 000 Ft	131 250 Ft	24 900 Ft	249 000 Ft	2 490 000 Ft	1 574 000 Ft	1 880 250 Ft
<b>Összesen</b>															<b>3 098 000 Ft</b>	<b>3 710 500 Ft</b>

Az ÁFA mértékének megjelölése: \* áradj: 25%  
\*\* oktatási segédanyag: 5%  
\*\*\* vizsgáztatási díj: MA

**KÜLSŐ HATÁROK ALAP**



aláírás

**KATEDRA NYELVISKOLA KFT.**  
 1061 Budapest, Anker köz 1-3  
 Adószám: 10658996-2

-43-

Oktatási segédanyagok árai

11. számú melléklet

	képzési szint	képzési mód	tananyag jellege	tankönyvek ára (Ft)*		munkadíjazatok ára (Ft)*		feladatra pok ára (Ft)*		önképző anyagok ára (Ft)*		egyéb oktatási anyagok ára (Ft)*		I. oktatási csomag összesen (Ft)**				
				nettó	bruttó	nettó	bruttó	nettó	bruttó	nettó	bruttó	nettó	bruttó	nettó	bruttó	nettó	bruttó	
1. rész	horvát	alap	általános szakmai*** összesen	4 900	5 145	7 100	7 455	500	525	500	500	500	525	13 500	14 175			
				3 500	3 675											3 500	3 675	
				7 000	7 350	1 000	1 050	500	525	500	525	500	500	525	525	17 000	17 850	9 975
2. rész	szerb	alap	általános szakmai*** összesen	3 000	3 150									3 000	3 150			
				7 000	7 350	1 000	1 050	500	525	500	525	500	500	525	12 500	13 125	9 975	
				3 000	3 150											3 000	3 150	
2. rész	szerb	közép	általános szakmai*** összesen	2 000	2 100	2 000	2 100	500	525	500	500	525	525	5 500	5 775			
				2 000	2 100	2 000	2 100									4 000	4 200	
				3 500	3 675											3 500	3 675	
3. rész	angol	alap	összesen											13 000	13 650			

\* az adott képzési mód és jelleg szerinti összes, a tételhez tartozó anyag esetében külön-külön ki kell tölteni. Amennyiben több, mint 2 tétel jelentkezik, úgy a sorok száma bővíthető.  
 \*\* ebben az oszlopban az összesen sorban szereplő tétellel kell beírni a 10. sz. melléklet oktatási segédanyag díj cellájába.  
 \*\*\* Ajánlatkérő által átadott tananyag ajánlattevőknek kell fordítani/frissíteni az anyagot és elvégezni a sokszorosítást, ennek költségét kell szerepeltetni.  
 A táblázatot az oktatási tematikával azonosan kell kitölteni. Amennyiben a tematikában valamelyik, a táblázatban nevesített tétel nem szerepel, úgy a cellát üresen kell hagyni. Amennyiben a tematikában olyan tétel is szerepel, amely a táblázatban nem került nevesítésre, azt az egyéb oktatási anyagok ára oszlopban kell megadni. Minden, a tematikában és így a szakmai ajánlatban szereplő segédanyagot be kell írozni.



KÖLSŐ HATÁROK ALAP



KATEDRA NYELVISKOLA  
 1061 Budapest, Anker köz.  
 Adószám: 10669011

*[Handwritten signature]*